

出國報告（出國類別：國外短期學習課程）

韓國語言學習及文化體驗課程

服務機關：國立政治大學 韓國語文學系

姓名職稱：陳慶智（助理教授）

派赴國家：大韓民國 首爾特別市

出國期間：2013.06.29～2013.07.28

報告日期：2013.09.05

摘要

基於歷年的傳統，今（民國 102 年）年同樣由國立政治大學韓國語文學系（以下稱本系）主辦，並邀請位於大韓民國首爾特別市的漢陽大學協辦此次的韓國語言學習及文化體驗課程。如同往例，除了規劃每日三個小時，每週四次的正規語言訓練課程之外，更在平日的課餘及週末的空閒時間當中加入了各式的文化體驗課程。例如：觀賞韓國傳統公演、製作韓國傳統料理與手工藝、體驗韓國傳統的農村生活、學習韓國傳統的禮節等。除了傳統文化，也帶同學參觀韓國具現代化的一面，如韓劇中必出現首爾塔、三清洞獨具特色的咖啡廳及商店，甚至學習最新流行的 K-POP 舞蹈等，安排的項目十分豐富多元。（詳細課程安排請參考附件二）

所謂讀萬卷書，不如行百里路，讓學生處於全韓語的環境當中，除了能藉由當地老師來傳授語言知識與經驗之外，更能藉由學生的實際生活體驗，激發學習韓語的興趣，以達到自主學習的效果。由過去的經驗來看，參加過本課程的學生皆能在短短一個月的遊學過程當中，明顯地發現其韓語能力的增加，以及口說時的自信，對於韓國這個國家也能有更深一層的瞭解。

目次

目的.....	2
過程.....	2
心得與建議	6
附錄一 詳細行程.....	8
附錄二 學生名單.....	9

(本文¹)

一、目的

長期以來，本系於暑假期間皆由專任教師輪流帶領學生至韓國參與短期的學期課程，而這個傳統至今已逾十五個年頭，且一直都受到學生及家長的關注與喜愛。本校在多年前設置了鼓勵教師開設國外短期學習課程補助辦法，利用頂尖大學的經費解決了師資規劃與經費上的問題與限制，並且明確訂定學分抵免的規定，使得教師與學生都能積極地共同參與本國外短期學習課程。之所以會開設本課程，主要是希望藉由這一個月的國外學習經驗，在增進同學們的韓語能力與自信心的同時，也能利用文化體驗的課程與課餘自我探索的機會，實際融入韓國人的社會當中，相互交流以達到台韓之間的理解。

二、過程

本次規劃的韓國語言學習及文化體驗課程從 2013 年 6 月 29 日至 2013 年 7 月 28 日，共計 30 日。有鑑於過去抵韓後第二天一大早就正式展開課程，導致一些日生活必需品的採買與相關人士的接洽常常不是非常順利，因此本次的行程提早一天，也就是在抵韓後兩天（1 日）才舉行新生訓練。新生訓練針對課程規劃的內容與學校的相關設施做了詳細介紹與說明，並在結束後立即舉行口試與筆試。依照考試的結果，對學生進行韓語能力分班。隔天（2 日）即分成三班，以每班以十位左右的小班制教學進行授課。課程教材依據學生的程度，採用漢陽大學語學院出版的『한양 한국어』2、3 教材與習作本，由韓國籍老師針對提升學生的聽、說、讀、寫能力進行教學。至於文化體驗課程，則由相關領域的專家或職員擔任，並由漢陽大學的語學院老師與國際自願服務團隊（HIVA）學生全程陪同參與，以隨時得到協助。HIVA 的同學與本課程合作多年，除了幫助同學盡快熟悉韓國的環境，也解決同學生活上大小的疑難雜症，對於整個課程的順利進行，可說是功不可沒。此外，參與本次課程的老師與同學也利用課餘時間參訪本校的姊妹校，如成均館大學、延世大學、高麗大學等，並與過去的交流教授見面，維持了姊妹校間的交流與情誼。至於帶團老師，除了事前的規劃課程外，更全程參與短期課程的執行，如與授課老師溝通進度與難易度、共同參與文化體驗課程、提供課後的輔導，以及生活上的照護等。

接下來將以照片與相關說明作為本次授課過程的介紹。



機場集合出發



購買生活必需品與交通卡



聆聽入學教育



參與語學院歡迎午餐



學習韓國傳統禮儀與韓服體驗



學習製作泡菜與辣炒年糕



與韓籍教師一同參與文化體驗課程



體驗傳統農村生活



參觀韓國王室宮殿-景福宮



聆聽景福宮解說員的詳細介紹



於韓屋村體驗韓國傳統遊戲-投壺



學習製作韓國傳統手工藝



享受刺激-樂天世界



放鬆心情-溜冰



鍛鍊體力-登南山、觀賞首爾夜景



鍛鍊體力-騎腳踏車遊漢江



參觀首爾清溪川的整治成效



體驗韓國的澡堂文化-汗蒸幕



學習成果發表會



課程結業典禮團體照

三、心得與建議

這次為期三十天的國外短期學習課程，援例前往韓國首爾地區的漢陽大學。漢陽大學與本系合作開設語言課程已超過十五個年頭，每次都為本校學生精心規劃正規的語言課程，也在課餘時間安排了豐富的文化體驗課程，讓學生能夠實際融入韓國人的生活與文化，並且在短時間提升韓語的聽、說、讀、寫等能力。也正是因為漢陽大學接待本校學生已有多年的經驗，因此不僅在課程安排上，在生活照護上也都能無微不至。特別是漢陽大學國際自願服務團隊（HIVA）學生的全程參與，解決了不少學生生活上瑣碎的問題。因此，大多數的學生都能在短期間內適應韓國的生活。而本次漢陽大學主管遊學團的單位初次由對國際外協力處移交至國際語學院，在行政與教學單位統一的情況下，不論是在行政手續上的溝通，或是教學意見的交換上，都比之前來的有效率許多，未來兩校間的合作勢必更加順暢。

這次參與國外短期學習課程的學生人數為三十四人，其中包含三位外系（政治、哲學、外交）學生，比例不大，只將近佔本次遊學團人數的十分之一，與過去相比稍有下列的趨勢。探究其原因，得知與韓國方面無法針對少數學生開設入門基礎韓語課程有關。未來若能增加領隊老師的人數，則可考慮開放本系、雙輔系生以外的學生加入，增設入門基礎韓語課程，以擴大參與學生來源，增加台韓間學生交流的幅度。（請參考附件三）此外，由於每年七月固定是韓國的梅雨季節，悶熱的天氣與長達數週的雨季常常讓學生吃不消，若能延後一個月出團，相信在居住與交通的品質上將會有大幅度的提升。

本次課程期間，所幸學生並無重大傷病的發生，只有一位同學因滑冰不小心跌傷，在接受過簡單醫療後即康復，實為不幸中的大幸。遊學團在

出國之前，因強制要求學生加保海外醫療及意外險，所以能免去了支付高額醫療費用的經濟負擔。因此，建議學校能針對旅外的學生，建立制式化文件，例如：家長同意書、強制保險同意書等，統一供各系所索取使用，以保障學生自身的權益。

本系於每年暑假期間，由專任教師輪流率領學生赴韓參加國外短期學習課程已持續多年，成效皆極為良好。本課程甚至已成為本系的特色，成為招生時的活廣告。特別是在學校學分認證的誘因之下，學生更是趨之若鶩。由往年的教學成效來看，曾經參與國外短期學習課程的學生，不僅在提升韓語學習的興趣上，或是在韓語能力的提升上，都顯現出較為優異的表現。因此，只要條件與環境允許，未來本系將持續舉辦本課程，並且積極鼓勵學生參與如此有意義的韓國語言學習及文化體驗課程。

2013年韓國語言學習及文化體驗課程 (附件二)

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
	1	2	3	4	5	6
研修團入國 入住宿舍(6月29日)	9:00~10:30 入學教育 10:30~11:30 分班考試 12:00 歡迎午餐	9:00~12:00 韓國語課程 下午：仁寺洞, 三清洞, 北村韓屋	9:00~12:00 韓國語課程 下午：景福宮, 清溪川	9:00~12:00 韓國語課程 16:00~17:30 觀看傳統公 演(美笑)	農村體驗(楊平)	自由活動
7	8	9	10	11	12	13
自由活動	9:00~12:00 韓國語課程 下午：大學路, 駱山公共 美術項目, 昌慶宮	9:00~12:00 韓國語課程 下午：室內滑冰場	9:00~12:00 韓國語課程 下午：首爾林, 漢江大橋	9:00~12:00 韓國語課程 14:00~18:00 南山N首爾 塔	樂天世界	自由活動
14	15	16	17	18	19	20
自由活動	9:00~12:00 韓國語課程 14:00~16:00 韓國流行歌 曲(K-Pop)舞蹈學習, 傳統 工藝	9:00~12:00 韓國語課程 下午：韓式三溫暖(찜질 방)	9:00~12:00 韓國語課程 14:00~16:30 韓國傳統禮 儀學習和體驗	9:00~12:00 韓國語課程 下午：國立中央博物館 , 戰爭紀念館	南怡島	
21	22	23	24	25	26	27
自由活動	9:00~12:00 韓國語課程 下午：水原華城	9:00~12:00 韓國語課程 14:00~16:30 韓國傳統料 理體驗(泡菜, 炒年糕)	9:00~12:00 韓國語課程 下午：首爾城郭	9:00~10:30 韓國語課程 11:00~12:00 結業式 12:30 結業午餐	自由活動	自由活動
28	29	30	31			
退宿 研修團出國						

出國名單		
系級	中文姓名	性別
韓文一	陳逸修	男
韓文一	林守昱	男
韓文一	柯念辰	男
韓文一	李哲安	男
韓文一	羅際任	男
韓文一	池承恩	男
韓文一	游家豪	男
韓文一	高郁傑	男
韓文一	葉庭好	女
韓文一	蔡佳芳	女
韓文一	王珮云	女
韓文一	林萬瑄	女
韓文一	薛秀麗	女
韓文一	王文秀	女
韓文一	吳沛芄	女
韓文一	林惠琦	女
韓文一	李雅筑	女
韓文一	蔡珺愛	女
韓文一	林珮懷	女
韓文一	楊毓彤	女
韓文一	許舒宣	女
韓文一	黃明柔	女
韓文一	李佩奇	女
韓文一	楊晏婷	女
韓文二	劉子瑄	女
韓文二	蔡宜恬	女
韓文二	傅其靜	女
韓文二	賴柏蓉	女
韓文二	李翊瑄	女
政治二	林珮緒	女
韓文一	林佳儀	女
哲學三	林雨蓁	女
韓文二	林庭儀	女
外交二	蘇鈺雯	女
老師	陳慶智	男